

Patricia Ariza

Autoretrato de Patricia en Ámsterdam

Mi nombre es Patricia
nunca lo digo, lo escucho.
Estoy en Ámsterdam
sin todas mis señales particulares.
Hoy miré a los ojos a Van Gogh
y decidí pintarme un retrato.

Mi nombre es Patricia
lo digo despacio en voz baja.
Estoy lejos de todo. Hasta de mi.

Intento reconstruir lo que quedó
de Patricia en la ciudad abandonada.
La cabeza sobre los hombros
y las piernas cruzadas.

Hace frío en Ámsterdam
y mi nombre es Patricia.

Ayer había una cigüeña
sobre una chimenea estéril.

Y yo repetía mi nombre en Ámsterdam.
Reconstruía mi entorno poco a poco.
Quiero mi silueta intacta.
No quiero dejar huellas en Ámsterdam.
No quiero recordar mi firma
ni mi número de teléfono.

Hoy no hay cuervos en
las cornisas. Sólo patos
en los canales de Ámsterdam.
Olvidé la calle donde vivo.

Devuélvame el bolígrafo
que aquí hay un espacio
en blanco para mi nombre.

Self-portrait of Patricia in Amsterdam

*My name is Patricia
I never say it, I hear it.
I am in Amsterdam
without all my own familiar signs.
Today I looked in Van Gogh's eyes
and decided to paint my own portrait.*

*My name is Patricia
I say it slowly in a low voice
I am far from everything. Even from myself.*

*I try to reconstruct what is left
of Patricia in the abandoned city.
Head on shoulders
and legs crossed.*

*It is cold in Amsterdam
and my name is Patricia.*

*Yesterday there was a stork
on a sterile chimney.*

*And I repeated my name in Amsterdam.
I reconstructed my surroundings little by little.
I want my shape intact.
I don't want to leave traces in Amsterdam.
I don't want to remember my signature
or my phone number.*

*Today there are no crows on
the cornices. Only ducks
on the canals of Amsterdam.
I forgot the street where I live.*

*Return the pen to me.
There is a blank space here
for my name.*